



REPLY TO
ATTENTION OF:

EANC-GP

DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS, 19TH THEATER SUPPORT COMMAND
UNIT #15015
APO AP 96218-5015

07 JAN 2005

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: Command Policy Letter #6 - Prevention of Sexual Harassment (POSH)

제목: 성희롱 방지에 대한 사령관 정책서 #6

1. REFERENCE: Army Regulation 600-20, 13 May 2002, Army Command Policy.
2002 년 5 월 13 일 육군 지휘 정책 육군 규정 600-20 에 의거.

2. PURPOSE. This memorandum provides my policy and procedural guidance regarding the prevention of sexual harassment.

이 공문은 성희롱 방지에 관한 나의 정책과 처리 과정에 대한 안내를 제공합니다.

3. APPLICABILITY. This policy applies to all 19th Theater Support Command (U.S./KATUSA) Soldiers, civilians, and their dependents.

이 정책은 19 전지사의 모든 군인(미군, 카투사), 민간인 그리고 그들의 가족들에 적용됩니다.

4. GENERAL POLICY.

정책

a. I will not tolerate sexual harassment within the 19th TSC.

나는 19 전지사 내의 성희롱에 대해 간과하지 않을 것입니다.

b. Sexual harassment destroys teamwork and is detrimental to combat readiness. As such, it will not be tolerated within this command. Sexual harassment is a form of gender discrimination that involves unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature when (1) submission to, or rejection of, such conduct is made either explicitly or implicitly a term or condition of a person's job, pay, or career, or (2) submission to, or rejection of, such conduct by a person is used as a basis for career or employment decisions affecting that person, or (3) such conduct has the purpose or effect of unreasonably interfering with an individual's work performance or creates an intimidating, hostile or offensive working environment. Any person in a supervisory or command position who uses or condones implicit or explicit sexual behavior to control, influence, or affect the career, pay, or job of a Soldier or civilian employee is engaging in sexual harassment. Similarly, any Soldier or civilian employee who makes deliberate or repeated unwelcome or verbal comments, gestures, or physical contact of a sexual nature is engaging in sexual harassment.

EANC-GP

SUBJECT: Command Policy Letter #6 - Prevention of Sexual Harassment (POSH)

제목: 성희롱 방지에 대한 사령관 정책서 #6

성희롱은 협력을 저해하고, 전투준비태세에 손실을 끼칩니다. 그렇기에, 이 지휘권 내에서 일어나는 성희롱은 간과되지 않을 것입니다. 성희롱은 불쾌한 성적우월감을 포함하거나 성적 요구나 언어적이거나 신체적인 성적행위 - (1) 그 행위에 대해 문제를 제기하거나 거절한 경우 개인의 일, 보수, 경력의 조건이 명확 불명확하게 달라지거나, (2) 그 행위를 하는 사람이 경력이나 고용결정에 영향력이 있는 사람이거나 (3) 고의적이거나 이유없이 개인의 근무수행을 방해하고 협박, 적의, 공격적인 근무환경을 만드는 성적인 분성을 가질때 일어나는 성차별의 형식이다. 원치않는 성적 유혹과 성적 호의 요구, 그리고 다른 성적 본능의 언어적, 신체적 행위를 포함하는 성차별의 한 형태입니다. 관리자나 지휘계통에 있는 사람이 명확, 불명확한 성적 행위를 함으로써 군인이나 민간인의 경력, 보수, 직업을 제어하고, 영향을 미치는 경우에는 성희롱에 해당하는 것입니다. 이와 비슷한 경우로, 고의적이고 지속적으로 성적으로 불쾌한 언행, 몸짓, 신체적 접촉을 하는 어떤 군인과 민간인도 성희롱 가해자에 해당됩니다.

c. All military (U.S./KATUSA) personnel in the 19th Theater Support Command will receive semi-annual prevention of sexual harassment training that clearly states what constitutes sexual harassment and how to report it. POSH training will also integrate and connect elements of alcohol/drug abuse and the prevention of sexual assault. Prevention of sexual harassment training will be built into the operational training calendar and executed accordingly. Training will be conducted using our Consideration of Others Program, (small group and discussion-based methodology).

19 전지사 내의 모든 군인(미군, 카투사)과 군무원은 명확히 무엇이 성희롱이 성립이 되고 어떻게 보고해야 하는지에 대한 성희롱 교육을 연 2 회 받게 될 것입니다. 성희롱 교육은 진행중인 교육계획에 포함되어질 것이며 그에따라 시행될 것입니다. 교육은 우리의 지휘관의 “다른 사람들에 대한 이해”프로그램 형식 (소그룹, 토론을 기초로 하는 방법)으로 시행될 것입니다.

d. Commanders, managers, and supervisors will take prompt, decisive action to investigate all complaints of sexual harassment. Substantiated complaints will be resolved at the lowest possible level or, if necessary, by formal disciplinary or administrative action. Prompt, appropriate disposition of allegations of sexual harassment will build confidence throughout the command in our commitment to zero tolerance for sexual harassment. Additionally, we must be vigilant to ensure individuals are not retaliated against and/or fearful of reprisal for filing a sexual harassment complaint.

EANC-GP

SUBJECT: Command Policy Letter #6 - Prevention of Sexual Harassment (POSH)

제목: 성희롱 방지에 대한 사령관 정책서 #6

지휘관들, 관리자들 그리고 감독관들은 성희롱에 대한 모든 불만을 조사하기 위한 즉각적이고 결정적인 조치를 취할 것입니다. 구체화된 불만은 가능한 낮은 단계에서 해결되거나 혹은 필요하다면 정식 징계 처분이나 행정적 조치로 해결될 것입니다. 신속하고 적절한 성희롱 진술의 처리는 지휘권내의 신뢰감을 심어줄 것입니다. 뿐만 아니라 우리 개개인이 성희롱 불만 사항을 신고하는데 있어서 보복을 당하지 않을 것이며 보복을 두려워하지 않을 것이라는 것에 주의해야 합니다.

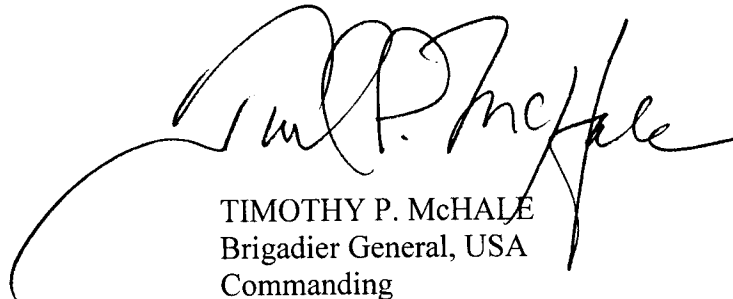
5. SUPERSESSION. This policy memorandum supersedes 19th TSC Command Policy #6 – Prevention of Sexual Harassment, 21 Jul 04.

이 정책서는 2004 년 7 월 21 일 19 전지사 공문 6 을 대신합니다.

6. The point of contact is the Equal Opportunity Staff Advisor at 768-8542. To place a call from the United States, dial 011-82-53-470-8542.

성희롱에 관한 사항의 문의는 기회균등자문이며 전화 768-8542, 미국에서 전화를 하실때는 011-82-53-470-8542 로 걸어 주십시오.

“TEAM 19!”



TIMOTHY P. McHALE
Brigadier General, USA
Commanding
티모시 피. 맥헤일
소장, 미육군
사령관

DISTRIBUTION:

A